

**MIAMI DADE COLLEGE, INTERAMERICAN CAMPUS**  
**ESL / FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT**  
**TRANSLATION & INTERPRETATION PROGRAM**

**SIXTH IMMIGRATION TERMINOLOGY CONFERENCE**  
**for INTERPRETERS and TRANSLATORS - 2012**

Presenters

**María López-Enriquez and Héctor A. Suco**

(presenters will act in their personal capacity)

**DATE:** Saturday, January 21, 2012 No Cost for Attending

Contact Person: [hsuco@mdc.edu](mailto:hsuco@mdc.edu)

**TIME & LOCATION:** Miami Dade College, Interamerican Campus,  
627 S.W. 27 Ave. - Room 3103, Miami, Florida 33135 - 10:00 AM - 1:00 PM.

**REGISTRATION FORM:** [www.mdc.edu/iac/asp\\_root/forms/esl/register/](http://www.mdc.edu/iac/asp_root/forms/esl/register/)

This presentation will consist of the perspective from the Immigration Judge and the role of the interpreter in the courtroom. The legal definition with translation into Spanish of the terminology used in Immigration Court proceedings will be discussed.

- The Role of the Interpreter
- Handling Objections to Interpretation
- Translation of written documents (sight translation in court)
- Voluntary Departure Advisals
- Removal, Deportation and Exclusion Charges
- Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act of 1996
- Notice to Appear (charges and allegations)
- Forms of Relief:
  - Application for Asylum and Withholding of Removal
  - Withholding of Removal under the Convention Against Torture
  - Deferral of Removal under the Convention Against Torture
  - Adjustment of Status
  - Cancellation of Removal for Certain Permanent Residents
  - Cancellation of Removal for Non-Permanent Residents
  - Application for Waiver of Inadmissability
  - NACARA, HRIFA, Credibly issues and the Real I.D. Act.
- Institutional Hearing Program, Telephonic and Televideo Hearings
- I-751 Petition to Remove the Conditions on Residence
- TPS Temporary Protective Status Review

### Biographical Information:

Judge Lopez-Enriquez was appointed as an Immigration Judge in April 2009. She received a bachelor of science degree in 1988 from the University of Florida, College of Business; a juris doctorate in 1991 from the University of Florida, College of Law; and a master of international business in 1993 from Florida International University. From September 2006 to April 2009, Judge Lopez-Enriquez served as an assistant chief counsel for ICE, DHS, in Miami. During this time, from February 2007 to April 2009, her duty station was at the Krome Detention Center, From 2005 to September 2006, she was in private practice in Davie, Fla. From 2003 to 2005, Judge Lopez-Enriquez served as a trial attorney with ICE, DHS, in Miami. From 1994 to 2002, she worked as a trial attorney and asylum officer with the former INS in Miami. From 1993 to 1994, Judge Lopez-Enriquez was in private practice in Miami. From 1992 to 1993, she worked for the Legal Services of Greater Miami on the American Immigration Lawyers Association pro bono project. Judge Lopez-Enriquez is a member of the Florida Bar.

Hector A. Suco is a Supervisory Interpreter with the Immigration Court, Executive Office for Immigration Review in Miami. He is an Adjunct Instructor at MDC, Inter-American Campus, Translation & Interpretation Program since 2003. He received a Bachelor of Arts degree in 1986 from Florida International University, and a Certificate in Translation Studies and a Certificate in Legal Translation and Interpreting from Florida International University in 1986. Mr. Suco has been the presenter of five Immigration Terminology Conferences for Interpreters & Translators from 2005 to 2010.

\*This event is not formally sponsored by the Immigration Court. The views expressed by the presenters will be their own, and do not reflect those of the Dept. of Justice nor the Immigration Court.